

Poesía de Fredy Chikangana

por **Fredy Chikangana**, poeta Quechua Yanakuna Mitmak

Pacha I

Huclla piruru hina caklla ñan,
Raphishuk, takishuk hoccariy wairapaypi
Nuqanshimi mucmicuk kumushukpi pachamanta.

Tiempo I

Tan solo una rueca en el constante camino,
Un canto suspendido en el aire
Nuestra voz silenciada en una curva del tiempo.

Pisco Yakuy

Jahuapi shuk pisco riyma yakupayrayku
ccarakuna purik utirayak
quillaqanchaypi
ucjupay pisscomanta runarurakay
ppatatatay llacllaykuna llaquikuna
chhinsuyttukuna . . .
rieran lliplliy phiñaphiñacuy yakumanta
ucjun caimi llanthu taytacunamanta.

Pajaro y Rio

Sobre un pájaro que va por el río
la piel viaja pensativa
en la luz de la luna
el cuerpo del pájaro se hace humano
palpitan entonces los temores, las penas,
los largos silencios . . .
sus alas resplandecen en el crisper del río
su cuerpo es la sombra de los abuelos.

Samay Piscecok

Samay piscecok
Takicay pachamamak jatun rimaypi
chihuihuincay ima hamuy sachamanta
shimicay ttillayay ima maskay suttuycaypi sonccoruna
ahihuihuincay ñutu rimaina:
«Jaku nimapi ñanpura jukuna causaypa
quihuacuna suyanak ñoqa rimay tutapurakuna llanturi

ñukanchiyupi ucllanacay pachata takiruntupay
yurapankapura.
Ñukanchi ninapay coyllurmanta ima urmay ankas ananpachak
hullilla kçayapacha
çaypi muyupi pillpintumantak quellu
tarpuyaku puruncunapi
tukurita nunacay pisccomanta
pponccopi mushcoypa».

Espíritu de Pájaro

Estos son cantos a la Madre Tierra en tono mayor,
son susurros que vienen de bosques lejanos,
aquellas palabras esquivas que buscan ser gota en el corazón humano.
Son tonos suaves, como si dijéramos:
«Vamos en silencio por los caminos húmedos de la vida,
la hierba de la esperanza nos saluda entre la noche y sus sombras,
nuestras huellas se abrazan a la tierra y el granizo canta
entre las hojas del árbol.
Somos el fuego de estrellas que se desprenden de la bóveda azul
anunciando el nuevo tiempo,
aquí estamos tejiendo el círculo de la mariposa amarilla,
sembrando agua en los lugares desiertos,
en fin, somos espíritu de pájaro
en pozos del ensueño».

Hapttay Pachamanta

Ñukapi çhaskichiy hapttayshuk pachamanta çhaypipak çausay
Çaycca pachak'uikamanta ñukapiñiy:
Çaypi llank'ay, çaypi çamay çjullu-huahua,
çaypi çjamuy çan muchhascca sara
Çaypacha pallacuy hapttay çhay pachamanta
quinçhaykuna rumimanta mana yakuimapak
ñukapimuyuy
huaccayçhay ppuyñu maki ñukamanta, kcoñichiykuna
huaylluyñukamanta çallarinari llank'ayman . . .
Punchau-punchau takipayman çayta hapttay pachamanta
çhaypacha hamuy añankukuna, çhillikpay, pisccotutapay
amarucuna ichupampak
munaypay yanapana hapttay çhay pachamanta.
Quechuk quinchapay hucnin-cace ñoqacçoy kquitichayaqqe
Ñoka quepapuy yapamanta runalla
ppuyñu makihuan çhusak
ñoka huiskçay makikuna, ruraypuyñukuna sinçhicay macçanacuy
ima çhay huc ñukanchi qqeçhuk.

Puñado de Tierra

Me entregaron un puñado de tierra para que ahí viviera.
«Toma, lombriz de tierra», me dijeron,

«Ahí cultivarás, ahí criarás a tus hijos,
ahí masticarás tu bendito maíz».
Entonces tomé ese puñado de tierra,
lo cerqué de piedras para que el agua
no me lo desvaneciera,
lo guardé en el cuenco de mi mano, lo calenté,
lo acaricie y empecé a labrarlo . . .
Todos los días le cantaba a ese puñado de tierra;
entonces vino la hormiga, el grillo, el pájaro de la noche,
la serpiente de los pajonales,
y ellos quisieron servirse de ese puñado de tierra.
Quitó el cerco y a cada uno le di su parte.
Me quedé nuevamente solo
con el cuenco de mi mano vacío;
cerré entonces la mano, la hice puño y decidí pelear
por aquello que otros nos arrebataron.

Fredy Chikangana. Su nombre en lengua indígena es **Wiñay Mallki**, raíz que permanece en el tiempo. Poeta y oralitor Quechua, de la Nación Yanakuna Mitmak, del Cauca, Colombia. Premio de Poesía Universidad Nacional 1992, Premio Poesía Nosside de Poesía Global Multilingüe, Italia, 2008. Ha publicado los libros *Kentipay llattantutamanta / el colibrí de la noche desnuda* (Bogotá: Ediciones Catapulta, 2008); *Samay Piscocok pponccopi muschcoypa / Espíritu de pájaro en pozos del ensueño* (Bogotá: Ministerio de Cultura, 2010); *Voces de Abya Yala* (2012). Ha trabajado en el fortalecimiento de identidad Quechua Yanakuna Mitmak y la “oralitura” que comparte con hermanos nativos en el Continente Americano. Su trabajo ha aportado a la recuperación y construcción de espacios sagrados como es la “Yachay Wassi” que significa casa del saber y la palabra en el sur de Colombia. //

